

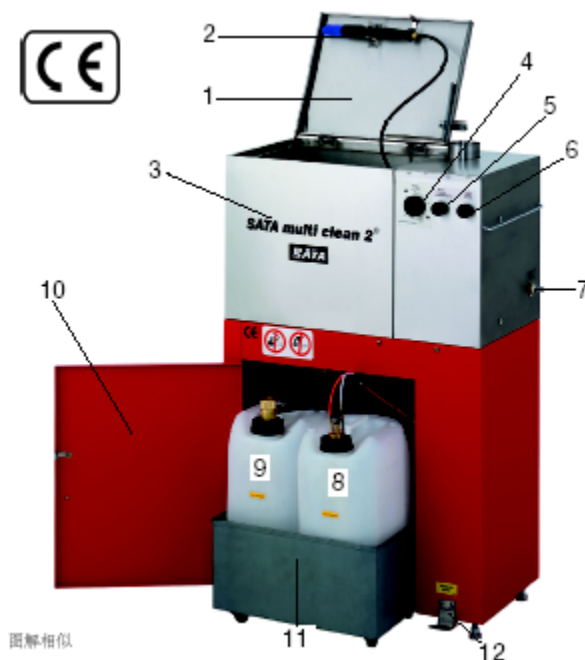
SATA multi clean 2

洗枪机

使用说明书

在开始使用设备之前，完整、透彻地阅读操作手册，并注意遵守。然后把操作手册妥善存放在每个设备使用者都能拿到的地方。设备只能由熟悉其使用的人员（专业人士）进行操作。设备使用不当、任何类型的改动或与不适当的其它部件组合会导致操作者本身、他人或动物的健康严重受损（例如不遵守操作指令中列出的规定），SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG, Kornwestheim, Germany(德国萨塔喷涂技术有限公司)（以下简称SATA公司）对此将不承担任何责任。无论如何都要遵守使用设备的地方相应的安全指令、工作场所规定和劳动保护规则（例如职业商会总部发布的德国预防事故规程 BGV D25 和 BGV D24 等）。

1. 洗枪机盖（内置自动清洁刷）
2. 自动清洁刷
3. 冲洗箱
4. 清洗程序设定钮
5. 吹风控制钮
6. 冲洗控制钮
7. 风管接口
8. 洗涤剂桶
9. 清洁剂桶
10. 箱门
11. 收集盆
12. 清洁刷控制阀（脚踩式）



注意：修理和维护工作时把喷枪清洁剂跟压缩空气网线分开。接上直径 75 毫米（3 英寸）的管子（软管）来排废气。抽吸单元的废气不能排入工作区域或其它房间，而应遵从当地建筑规范中关于排气管道的章节净化后导向空中（排入现有的废气烟囱等）。建筑规范详细说明了安装排气管道必须超出屋顶的高度等。不要关闭抽吸单元，以便排走溶剂污染的空气。在清洗和冲刷的过程中不能运行外部吸气单元，否则将会导致清洁剂的大量损失。只在清洁剂充足时操作清洁剂（决不空转 - 因为这有损坏的危险！）。每天都要检查容器，看液面是否到位和/或可能出现的溢流，从而必要时换桶。

供货范围和技术数据：

SATA multi clean 2 洗枪机包括内置的抽吸设备、喷嘴、壶盖清洁、自动清洁刷带注射泵、两块滤板、自动清洗程序、吹风和冲洗装置、盖子打开时的应急断路开关、3 个扳机锁簧（用于扣拉喷枪）和两个空的清洁剂桶、收集盆以及快速接头G 1/4英寸 外螺纹（未安装）、地线。

工作气压：5 - 6 巴

耗气量：约 90 升/分钟（5 - 6 巴时）

清洁剂用量：每个清洗过程约 0.1 升

尺寸： 660 x 1000 x 380
重量： 33 公斤

警告：内置的安全阀在供给压力为 7 巴时打开。

1. 运行描述

SATA multi clean 洗枪机用于清洁喷枪（尤其是上壶喷枪），不必旋下喷壶和喷枪风帽。用自动刷子预清洁喷枪（外部）。在清洗过程中喷枪被从风管接口进入的压缩空气充满，因而清洗液不会渗进喷枪的风道里，以免残渣堆积。空气屏障可按操作要求调整。

注意：为了达到最佳的清洗效果，在接到清洗程序前按下吹风设定钮，彻底排空洗涤剂管。接着按下冲洗设定钮，喷枪内、外以及壶盖都得到清洗！必要时可在 30 秒后重复冲洗程序，清洁剂用量每个冲洗程序约 0.1 升。打开机盖即启动自动抽吸程序。机盖关闭时排气抽吸程序停止。

操作清洁刷控制阀（脚踩式）为预清洁刷供应冲洗液。清洁液和冲洗液经过位于清洗槽底部冲孔板下面的滤板预清，两种介质回流到清洁剂桶（龙头打开时），且使用后的冲洗液注入会越来越多。注意，清洁剂桶迅速装满，因此必须在其溢出之前及时更换。每次更换清洁剂桶时一定要取出滤板清洗 - 必要时更换。把滤板完全晾干并象地毯一样将其拍净。

此喷枪清洗机适合于溶剂型和水溶性材料。可是 SATA multi clean 喷枪清洗机只能要么用水性材料（水性清洁溶剂），要么用溶剂型材料（溶剂型清洁溶剂）运行。交替使用会发生功能故障。

2. 启动清洁机

1. 连接排气系统。通过可调底脚高度，把洗枪机放平并调整高度，接上地线。
2. 把装满到记号处（24 厘米）的清洁剂桶放在冲洗接口下面右边（干净的清洁剂）。
3. 把同样装满到记号处的用于洗涤过程的清洁剂桶放在冲洗接口下面左边（两根管子用快速接头相互连接到洗涤桶）联结快速接头并打开阀门。

注意：两个清洁剂桶一定要放在可移动的收集盆里。

4. 内置自动清洁刷。用刷子预洁枪体（外部）：
打开盖子，从支架上取下刷子，对准待洗的喷枪，操作清洁刷控制阀（脚踩式），进行喷枪外部的清洁。

危险！不要把清洁刷对着他人和动物（自动清洁刷会喷射出清洗溶剂）。

5. 把清洁器和风管网路相连并使用经过滤的压缩空气。空气必须先通过至少一个冷凝水分离器和一个细滤清器（例如 0/444 专业油水分离器，订货号：96229）
6. 把完全排空的喷枪旋下壶盖、将喷壶连喷枪（不需从喷枪上取下喷壶）插入长的清洁喷嘴（图 1）。

请注意：不要在洗涤盆里清空枪体。

7. 把供气接头（锥形 PVC 塞子）插入喷枪空气进口（略塞紧）。
8. 打开扳机，用附带的扳机锁簧扣住喷枪的扳机（扳机和喷枪手柄连扣）。
9. 把去掉防滴漏塞的壶盖固定在支盖金属架上（图 2）或放在冲孔底板上。
10. 关闭洗枪机盖，开始清洗过程。通过清洗程序设定钮（编号：4）预设定需要的清洗时间（最长 3 分钟）。
11. 清洗程序停止后按住吹风控制钮约 5 秒钟时间。
12. 然后按住冲洗控制钮约 5 秒钟时间。如果清洗不充分，约 30 秒钟后重复冲洗过程。按住吹风控制钮约 5 秒。
13. 30 秒钟后取出喷枪，立刻彻底吹干，必要时擦净。确保完全清除风帽和喷嘴上的残余涂料（旋下风帽并检查内部油漆通道，必要时吹掉残渣）。

14. 取出壶盖并安装好阻漏塞。
15. 不用时应关闭洗枪机盖（同时，也关闭了排气抽吸程序）。

3. 补充和倒空清洁剂桶

补充和倒空清洁剂桶时，用移动收集盆将其拖出洗枪机。
在此程序前必须先关上龙头，然后松开双吸管(位号 18)。

4. 维护和清洁

更换滤板

每次注满和倒空清洁剂桶时，应更换滤板，订货号 38042。新的滤板可延长清洁剂的持续使用时间。

程序：

检查清洗机盖边缘有无残留油漆，必要时清洁。

- a. 按下列方法更换滤板，产品号 38042

(慢排):

1. 在冲孔底板上标出弓形金属架的位置并将其取下。
2. 倾斜拆卸冲孔底板。
3. 取出干的滤板。
4. 在适当的位置装入新的滤板（注意冲孔！）。
5. 把冲孔底板正确复位并把弓形金属架再次插入记号位置。更换清洁剂底座时检查滤垫，必要时替换。

- b. 按照第 2 点的描述更换洗涤剂 and 清洁剂桶（关闭球阀）。

警告：洗液污染太重和清洗剂盆积垢将会缩短双隔膜泵的使用寿命，并导致洗枪机保修失效。

5. 放置指示

警告：

在清洗过程中不要打开洗枪机盖。把机器放在通风和排气良好的环境，并用地线安全接地(注意国家有效的关于爆炸防护的规章)。不要在强热源、明火、点燃的香烟等附近安装和操作洗枪机。应向涂料供应商查询使用清洁剂（溶剂/水）的类型。

下列各项适用于有关把溶剂当作清洁剂的燃烧和爆炸危险，例如：

- 0 区 机器内部
- 1 区 机器周围 2.5 米内（参见 VDE 0165, 第 6.1 段）
- 2 区 机器周围从 2.5 米到 5 米环带（参见 VDE 0165, 第 6.1 段）

SATA multi clean 2 喷枪清洗机

- 特别适用于上壶喷枪；
- 无需拆卸喷枪，节省时间；
- 配有带喷射清洗液的毛刷；
- 双阶段清洗程序（清洁及冲洗）；
- 枪尾气流塞可避免污物堵塞喷枪气路；
- 双隔膜泵输送清洁液；
- 每个清洗程序只耗用0.1升清洗液；
- 壶盖清洗装置；
- 全气动操作，安全可靠；
- 适用于水性和溶剂性清洗液。

技术数据

- 最佳操作气压：5~6巴；
- 耗气量：90升/分钟；
- 清洁剂用量：每个清洗过程约0.1升。

重要提示：

使用SATA multi clean 2洗枪机时请确保喷枪放在洗枪机内的正确位置（如下图所示），确保清洁剂不能进入空气通路。

否则可能造成的后果：

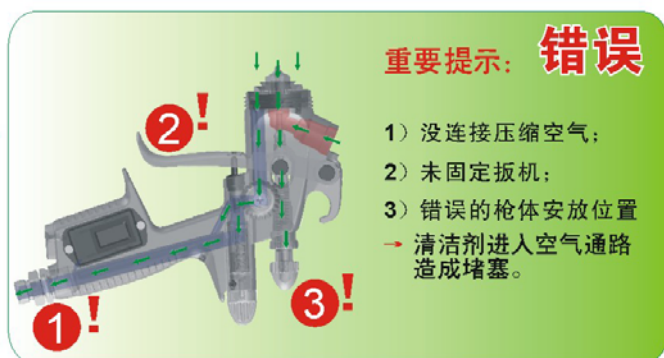
- 堵塞喷枪空气通路；
- 气压显示不正确；
- 喷嘴变形及出现颜色差异；
- 液晶数字屏全黑或失效；
- 油漆有杂质。



把喷枪枪体放在喷枪清洗机正确位置



把喷枪清洗机空气接头插进喷枪进风位置



6. 保修条件

对这种机器我们提供从出售给最终客户之日起 6 个月的保修。从原始购入起的六个月内，在下列情况 SATA 将修理或作为选择，替换产品，不收零件或人工费。

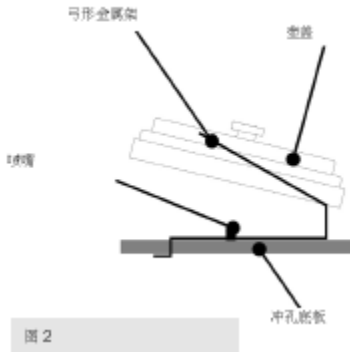
保修包括在保修期内发现的有制造或材料缺陷的零件价格。保修排除使用不当、客户或第三方装配或开机错误、正常磨损、机械损伤、操作或维护失误、不合适的喷涂材料、替代材料以及化学制品如碱液和酸、电气化学或电磁感应产生的损伤，只要这种损伤不是我们所犯错误的结果。

研磨的喷涂材料如铅丹、散射、釉料和液体刚砂等会减少阀门、密封件的使用寿命。本保修不包括由此引起的磨损现象

买方应在机器到货后立即检查。明显的损坏一定要在收到机器14天内书面报告供应商或者我方，以免失去要求损失通知的权力。排除任何形式的额外要求，尤其是赔偿。这也涉及会议、培训、咨询、运作或示范时产生的损伤。如果在确定受损部件是否属于我们的保修范围之前，客户要求立即修理或替换，将会进行修理或补偿发货并按当日价格结算和收费。如果经过投诉调查确定该零件符合保修要求，客户将会依照保修内容得到计出修理或替换部分的贷方款项。换下的部件成为 SATA 或其经销商的财产。

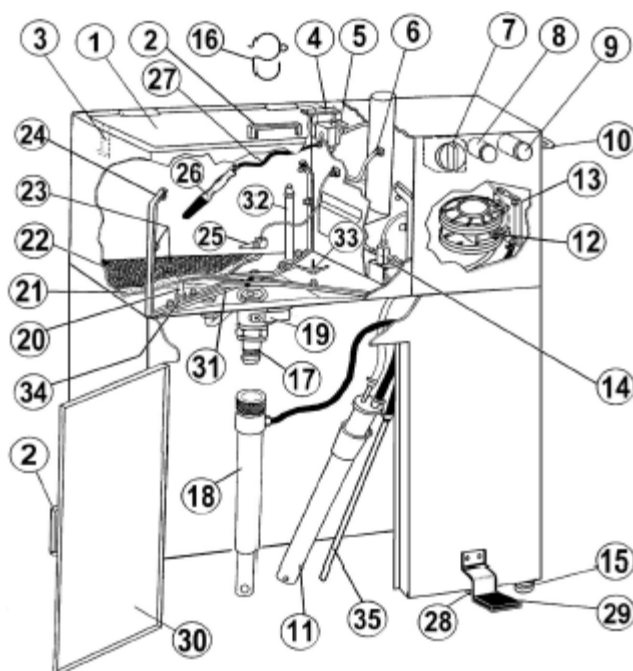
买方或客户无权因为缺陷索赔通知或其它投诉延迟或拒绝付款。退货给 SATA 必须预付费用。所有的服务费、货运和装卸费由用户支付。将会依照现有价格收费。我们不承担安装开支（工时和差旅费）以及运费和包装费。此处适用我们的安装条款。保修服务不可能延长保修期。本保修在遭到未被授权的干预时终止。

警告！使用基于卤代烃的溶剂和清洁剂，如 1.1.1-三氯乙烯和二氯甲烷时，铝壶、枪体以及镀锌部件上会产生化学反应 (1.1.1-三氯乙烯加少量水产生盐酸)。这会引起部件氧化；在极端情况下，反应可能是爆炸性的。因此您对喷漆枪只可用不含上述成份的溶剂和清洁剂。您决不能用酸、碱液（元素或剥色剂等）清洗。



零件号	订货号	产品名称	零件号	订货号	产品名称
-----	-----	------	-----	-----	------

1	40006	机盖	17+19	40907	扳机弹簧夹子
2	40709	手柄	18	45864	双吸入管总成
3	40162	机盖固定架			带快速接头
4	40485	盖子开关挡板	21	38042	滤板
5	40683	快速切断阀	22	41715	冲孔底板
6	28209	枪体空气供应连接	23	40741	喷嘴
7	40949	清洗周期机械定时总成	24	41723	喷嘴（短）
8	48330	通风控制阀总成	26	18648	手工清洗刷
9	48330	冲洗控制阀总成	27		软管
10	40972	挂杆	28	17780	气阀，脚踏开关
11	59204	冲洗泵总成	29	17467	脚踏开关总成
12	42747	空气接头	30	42606	箱门
13	17814	清洁剂泵总成	32	40824	洗壶喷嘴（长）
14	40790	四通阀总成	33	40840	壶盖支架
15	41707	高度可调底脚	20+31+34	77636	冲洗装置总成
16	45039	球阀总成	35	18028	清洁刷抽吸管



更多配件:

产品号 快速接头 G 1/4 BSP
53942 (空气进口)

产品号 清洁剂桶
49072 容量 15 升（空的）

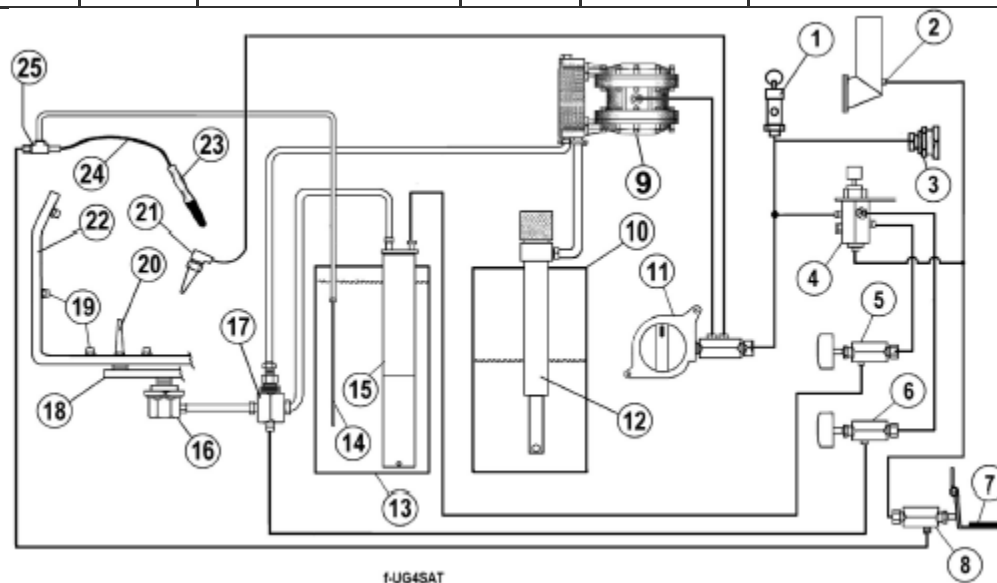
产品号 抽吸单元铝管
26815 冲洗装置总成
产品号 减压调节器总成
77636

产品号 图示球形旋塞手柄在水平
21188 交叉的位置 = 关闭。
球阀杠杆在垂直向下的位
置 = 打开

位号 19*

零件号	订货号	产品名称	零件号	订货号	产品名称
1	29025	安全阀	14	18028	清洁剂桶
2	17434	排气管口	15	59204	清洁刷抽吸管
3	42747	空气接头	16		冲洗泵总成
4	40683	快速切断阀	17	40790	螺纹接头
5	48330	通风控制阀总成	18	至位号 22	四通阀
6	48330	冲洗控制阀总成	19	41723	连接管
7	17467	脚踏开关总成	20	40741	喷嘴（短）
8	17780	脚踏开关气阀	21	28209	喷嘴（长）

9	17814	双隔膜泵总成	22	77636	枪体空气供应接头总成
10	49072	清洁剂桶	23	18648	冲洗装置总成
11	40949	清洗周期机械定时	24		手工清洗刷
12	45864	总成	25	19117	软管
13	49072	双吸入管总成带快速接头			清洁刷阀



在欧共体指导路线含义下的欧共体一致宣言

98/37/EC 1998 年 6 月 22 日

SATA 公司的喷气洗枪机 SATA “multi clean 2” 依照欧共体指导路线 98/37/EC 开发、设计和制造。

此处应用了下列协调标准：

DIN EN 292, 机器、设备和工厂安全, DIN 31001 第 1 部分, BGV D25 以及必要时 ZH 1/406, BGI 639 和 ZH 1/181。

可供一套完整的技术文件。

SATA - Farbspritztechnik GmbH & Co.
Kornwestheim, 22.05.2001

Kruse
Geschäftsführer -